叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 古老英式花园中的花卉奇幻世界(a Floral Fantasy In An Old English Garden) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古老英式花园中的花卉奇幻世界(A floral fantasy in an old English garden)

[ə; eɪ] ['flɔ:rəl] ['fæntəsi] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:rdn]
A **FLORAL** **FANTASY** **IN** **AN** **OLD** **ENGLISH** **GARDEN**
一个 花的 幻想 在 一个 老的 英语 花园

古老英式花园中的花卉幻想曲

[baɪ] ['wɔ:ltər] [kreɪn]
BY **WALTER** **CRANE**
经过 沃尔特 起重机

作者：沃尔特·克莱恩

[nu:] [jɔ:k] & ['lʌndən] ['hɑ:rpər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]
NEW **YORK** **&** **LONDON** **HARPER** **AND** **BROTHERS**
新的 约克 & 伦敦 哈珀 和 兄弟

纽约和伦敦 哈珀兄弟出版社

[ə; eɪ] ['flɔ:rəl] ['fæntəsi] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:rdn]
A **FLORAL** **FANTASY** **IN** **AN** **OLD** **ENGLISH** **GARDEN**
一个 花的 幻想 在 一个 老的 英语 花园

古老英式花园中的花卉幻想曲

[set] [fɔ:rθ] [ɪn]
SET **FORTH** **IN**
放 前进 在

阐述于

[və:siz] & ['kʌlərd]
VERSES **&** **COLOURED**
诗句 & 有色

诗句和彩色

[dɪ'zaɪnz]
DESIGNS
设计

设计

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔ:ltər] [kreɪn]
WALTER **CRANE**
沃尔特 起重机

沃尔特·克莱恩

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[æt; ət] [ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

[haʊs] [ʌv; əv] ['hɑ:rpər]
HOUSE **OF** **HARPER**
房子 的 哈珀

哈珀出版社

[ænd; ənd] ['brʌðərz] : -
AND **BROTHERS** **:** **1899**
和 兄弟 : -

兄弟：1899

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:rdn]
THE **OLD** **ENGLISH** **GARDEN**
这 老的 英语 花园

古老的英式花园

[ə; eɪ] ['flɔ:rəl] ['fæntəsi]
A **FLORAL** **PHANTASY**
一个 花的 幻想

花之幻想

[ɪn][æn; ən][oʊld][wɜ:rld] ['gɑ:rdn] ['dri:miŋ] ,
In **an** **old** **world** **garden** **dreaming** **,**
在 一个 老的 世界 花园 做梦 ,

在古老的花园里做梦，

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd]['hju:mən] [neɪmz] ,
Where **the** **flowers** **had** **human** **names** **,**
在哪里 这 花朵 有 人类 姓名 ,

那些花朵都拥有人名的地方，

[mɪ'θɔ:t] , [ɪn][fæn'tæstɪk] ['si:mɪŋ] ,
Methought **,** **in** **fantastic** **seeming** **,**
我的想法 , 在 极好的 似乎 ,

我想，在看似奇妙的.....

[ðeɪ] [dɪ'spɔ:tid] [æz; əz][skwaɪəz][ænd; ənd] [deɪmz] .
They **disported** **as** **squires** **and** **dames** **.**
他们 被驱逐 作为 乡绅 和 女士们 .

他们装扮成乡绅和贵妇，四处游荡。

[ʌv; əv][oʊld][ɪn] - ['baʊər] ,
Of **old** **in** **Rosamond's** **Bower** **,**
的 老的 在 - 鲍尔 ,

在罗莎蒙德的凉亭里，

[wɪð; wɪθ] [its] ['pi:kɑ:k] [hedʒz] [ʌv; əv] [ju:] ,
With **it's** **peacock** **hedges** **of** **yew** **,**
和 它是 孔雀 对冲 的 紫杉 ,

以及它那孔雀般美丽的紫杉树篱，

[wʌn][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][ðə; ði] ['flaʊər]
One **could** **never** **find** **the** **flower**
一 可以 绝不 寻找 这 花

人们始终找不到那朵花。

[ən'les] [wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [klu:] ;
Unless **one** **was** **given** **the** **clue** **;**
除非 一 曾是 给定 这 线索 ;

除非有人给了他线索；

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
So **take** **the** **key** **of** **the** **wicket** **,**
所以 拿 这 钥匙 的 这 便门 ,

所以，拿起球门的钥匙吧。

[huː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [maɪ]['fænsi] [friː] ,
Who would follow my fancy free ,
WHO 会 跟随 我的 想要 自由的 ,

谁会追随我这自由自在的幻想呢?

[baɪ]['fɔːrm(ə)l] [nɑːt] [ænd; ənd][klɪpt] ['θɪkɪt] ,
By formal knot and clipt thicket ,
经过 正式的 结 和 剪辑 灌木丛 ,

通过正式的结和修剪灌木丛,

[ænd; ənd] [smuːð] ['griːnswɔːrd] [soʊ] [fer] [tuː; tə] [siː]
And smooth greensward so fair to see
和 光滑的 绿地 所以 公平的 到 看

还有那平坦的绿茵，真是赏心悦目。

[ænd; ənd] [waɪl] [taɪm] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ɪz] [hwetɪŋ] ,
And while Time his scythe is whetting ,
和 尽管 时间 他的 镰 是 磨面 ,

当时间磨砺着他的镰刀时,

[er] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [gɔːn] ,
Ere the dew from the grass has gone ,
埃雷 这 露 从 这 草 有 已消失 ,

草上的露水尚未消散,

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] - [flaɪt] [fə'getiŋ] ,
The Four Seasons ' flight forgetting ,
这 四 季节 - 航班 遗忘 ,

四季酒店的航班遗忘,

[æz; əz] [ðeɪ] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði]['daɪəl] [stoʊn] ;
As they dance round the dial stone ;
作为 他们 舞蹈 圆形的 这 拨号 石头 ;

他们围绕着日晷石跳舞;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] ,
With a leaf from an old English book ,
和 一个 叶子 从 一个 老的 英语 书 ,

摘自一本古老的英国书籍,

[ə; eɪ]['dʒɔŋkwil] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen] .
A Jonquil will serve for a pen .
一个 水仙花 将要 服务 为了 一个 笔 .

水仙花可以当笔用。

[let] [juː 'es] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ɑːrbɚz] [nʊk] ,
Let us note from the green arbour's nook ,
让 我们 笔记 从 这 绿色的 阿伯的 角落 ,

让我们从绿荫掩映的角落里观察一下,

['flaʊərz] ['mæskɪŋ] [laɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] .
Flowers masking like women and men .
花朵 掩蔽 喜欢 女性 和 男人 .

花朵如同男女面具。

[fɜːrst] [ɪn] ['viːnəsɪz] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,
FIRST in VENUS'S LOOKING GLASS ,
第一的 在 金星的 寻找 玻璃 ,

《维纳斯的镜子》第一部

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wer] [lʌv] [laɪz] ['bliːdɪŋ] ,
You may see where LOVE LIES BLEEDING ,
你 可能 看 在哪里 爱 谎言 出血 ,

你或许会看到爱在流血的地方,

[waɪl] ['prɪti] [meɪdz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæs]
While PRETTY MAIDS all of them pass
尽管 漂亮的 女佣 全部 的 他们 经过

虽然《漂亮女仆》里的她们全都通过了。

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] ['hɑ:rts] [kwaɪt] [ˌʌn'hidɪŋ] .
With careless hearts quite unheeding .
和 粗心 心 相当 不理会 .

心不在焉，毫不在意。

[nekst] , [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['tɑ:rdʒ]
Next , a knight with his flaming targe
下一个 , 一个 骑士 和 他的 炽盛 目标

接下来是一位手持燃烧盾牌的骑士

[si:] [ðə; ði] [dent] - [di:] - ['laɪən] [soʊ][boʊld]
See the DENT - DE - LION so bold
看 这 凹痕 - 德语 - 狮子 所以 大胆的

瞧瞧这大胆的狮牙！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feðəri] [krest] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
With his feathery crest at large ,
和 他的 羽毛状的 波峰 在 大的 ,

它的羽冠四处飘扬，

[ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] .
On a field of the cloth of gold .
在 一个 场地 的 这 布 的 金子 .

在金丝织成的田野上。

['sɪmp(ə)l] ['ɑ:nəsti] [ʃoʊz] [ɪn] [veɪn]
Simple honesty shows in vain
简单的 诚实 演出 在 徒劳

简单的诚实毫无用处

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fju:] [si:k] [tu:; tə] [roʊb] [ɪn] ,
A fashion few seek to robe in ,
一个 时尚 很少 寻找 到 长袍 在 ,

很少有人会选择穿这种款式的衣服。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃɛpɝdz] - [pɜ:rs] [ɪz] [teɪn]
While the poor SHEPHERD'S - PURSE is ta'en
尽管 这 贫穷的 牧羊人的 - 钱包 是 塔恩

可怜的牧羊童子被偷走了

[baɪ] ['ræskəli] ['rægɪd] - ['rɑ:bɪn] .
By rascally RAGGED - ROBIN .
经过 赖皮 破烂不堪 - 罗宾 .

由顽皮的 RAGGED-ROBIN 创作。

['koʊltsˌfʊt]
COLTSFOOT
款冬

款冬

[ænd; ənd]
and
和

和

['lɑ:rkspɜ:r]
LARKSPUR
翠雀

翠雀

['spiːdwel]
SPEEDWELL
速生草

斯皮德韦尔

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæts] [rʌn] [duː] ,
In the race of the flowers that's run due ,
在 这 种族 的 这 花朵 那就是 跑步 到期的 ,

在这场即将开始的花开竞赛中，

[æz; əz][ðə; ði] ['hɑːtstʌŋ] [pænts][æt; ət][ðə; ði] [wel]
As the HARTSTONGUE pants at the well
作为 这 鹿舌 裤子 在 这 出色地

哈特斯顿格在井边喘息

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndstʌŋ] [læps][ðə; ði] ['sʌnˌdʊ] .
And the HOUNDSTONGUE laps the SUNDEW .
和 这 狗舌 圈数 这 茅膏菜 .

而狗舌草舔舐茅膏菜。

[hɪəz] ['viːnəs] - - [kuːm] [fɔːr; fər] ['meɪdnher] :
Here's VENUS ' - COMBE for MAIDENHAIR :
这里是 金星 - - 梳子 为了 少女发 :

以下是 VENUS'-COMBE 的 MAIDENHAIR:

[waɪl] [kɪŋ] - [kʌps] [drɪŋk] ['belə] - ['dɑːnə] ,
While KING - CUPS drink BELLA - DONNA ,
尽管 国王 - 杯子 喝 贝拉 - 唐娜 ,

KING-CUPS 喝 BELLA-DONNA 的时候，

[glæd][ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld][soʊ] [fer] ,
Glad in purple and gold so fair ,
高兴的 在 紫色的 和 金子 所以 公平的 ,

身着紫金色的礼服，真漂亮！

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dedli] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Though the DEADLY NIGHTSHADE'S upon her .
尽管 这 致命 - 之上 她 .

尽管致命的颠茄已经缠上了她。

[bɪ'hoʊld] ['lʌndən] [praɪd] [roʊbd] & [kraʊnd] ,
Behold LONDON PRIDE robed & crowned ,
看哪 伦敦 自豪 身着长袍 & 加冕 ,

伦敦骄傲节盛装亮相，头戴皇冠！

['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['goʊldən] [rɑːd] ,
Ushered in by the GOLDEN ROD ,
引导 在 经过 这 金的 杆 ,

在金杖的引领下，

[waɪl] [ə; eɪ]['flɔːrəl] [kraʊd] [pres] [ə'raʊnd] ,
While a floral crowd press around ,
尽管 一个 花的 人群 按 大约 ,

周围挤满了鲜花，

[dʒʌst][tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][krest][ə; eɪ][nɑːd] .
Just to win from her crest a nod .
只是 到 赢 从 她 波峰 一个 点头 .

仅仅是为了赢得她徽章上的一个点头。

[ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn] .
The FOXGLOVES are already on .
这 毛地黄 是 已经 在 .

狐尾藻已经盛开了。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [pɜrz] [bʌt; bət]['dʌzənz] ;
Not **only** **in** **pairs** **but** **dozens** **;**
不是 仅有的 在 对 但 几十个 ;

不仅成双成对，而是几十个；

[ðeɪv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] ,
They've **come** **out** **to** **see** **all** **the** **fun** **,**
他们有 来 出去 到 看 全部 这 乐趣 ,

他们出来看热闹了。

[wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] .
With **sisters** **and** **aunts** **and** **cousins** **.**
和 姐妹 和 姑姑们 和 表兄弟姐妹 .

和姐妹、姑姨、堂表兄弟姐妹。

[ðə; ði] ['stitʃwəːk] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
The **STITCHWORK** **looked** **up** **with** **a** **sigh**
这 针线活 看起来 向上 和 一个 叹

针线活抬起头，叹了口气。

[æt; ət] ['bætʃələrz] ['bʌtnz] [ˌʌn'soʊn] :
At **BATCHELOR'S** **BUTTONS** **unsewn** **:**
在 单身汉的 按钮 未缝合 :

在 BATCHELOR'S BUTTONS 未缝制：

['sɪŋg(ə)l] ['deɪziz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
Single **Daisies** **were** **not** **in** **her** **eye** **,**
单身的 雏菊 是 不是 在 她 眼睛 ,

她眼中没有单朵雏菊，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['nuːli] [moʊn] .
For **the** **grass** **was** **just** **newly** **mown** **.**
为了 这 草 曾是 只是 新 修剪过的 .

因为草坪刚割过。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [teɪl] , - [skeɪp] [frʌm; frəm] ['wʊlfs] [klɔː] ,
The **HORSE** **-** **TAIL** **,** **'** **scaped** **from** **WOLFE'S** **CLAW** **,**
这 马 - 尾巴 , - 刮擦 从 沃尔夫的 爪 ,

马尾草，是从狼爪中"逃逸"出来的，

[raɪdz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['lɑːdʒɪz] .
Rides **off** **with** **a** **LADIES** **'** **LAGES** **.**
骑行 离开 和 一个 女士们 - 拉格斯 .

骑着马带着女士大衣扬长而去。

[ðə; ði] ['fraɪərz] - [kaʊl] ['haɪdz][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] ,
The **FRIAR'S** **-** **COWL** **hides** **a** **doctor** **of** **law** **,**
这 修士们 - 兜帽 隐藏 一个 医生 的 法律 ,

修士的兜帽下藏着一位法学博士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] - [wiːd] ['kʌvərz][hɪz; ɪz]['greɪsɪz]
And **the** **BISHOP'S** **-** **WEED** **covers** **his** **grace's**
和 这 主教的 - 杂草 封面 他的 格蕾丝

主教的杂草遮盖着他的恩典。

[ðə; ði] ['snæpdrægən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
The **SNAPDRAGON** **opened** **his** **jaw** **,**
这 金鱼草 打开 他的 颚 ,

金鱼蛇张开了嘴，

[bʌt; bət] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['θɪs(ə)l] , [tɜːrnd] [peɪl] :
But **,** **at** **sight** **of** **Scotch** **THISTLE** **,** **turned** **pale** **:**
但 , 在 视线 的 苏格兰威士忌 蓟 , 转向 苍白 :

但是，一看到苏格兰蓟，脸色就变了：

['hiːd] [tuː] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
He'd too many points of the law
他会 也 许多 积分 的 这 法律

他犯了太多法律错误。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['drægən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skeɪl] .
For a dragon without a scale .
为了 一个 龙 没有 一个 规模 .

献给一条没有鳞片的龙。

['lɪt(ə)l] ['dʒeni] - ['kriːpər] [leɪ] [loʊ] ,
Little JENNY - CREEPER lay low ,
小的 珍妮 - 苦力怕 躺 低的 ,

小珍妮·克里珀低调点，

[tɪl] ['hæpi] [θɔːts] [meɪd] [hɜːr; hər] ['glædər] ;
Till happy thoughts made her gladder ;
直到 快乐的 想法 制成 她 格拉德 ;

直到美好的回忆让她更加快乐；

[haʊ] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiːd] [noʊ] ,
How to rise in the world she'd know ,
如何 到 上升 在 这 世界 棚 知道 ,

她如何在自己熟悉的这个世界里崛起?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp]['dʒeɪkəbz] ['lædər]
So she climbed up JACOB'S LADDER
所以 她 攀登 向上 雅各布的 梯子

于是她爬上了雅各的天梯。

[swiːt] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ]
SWEET WILLIAM with MARYGOLD
甜的 威廉 和 万寿菊

甜威廉与玛丽戈尔德

[siːk] ['hɑːts,iːz] [ɪn][ðə; ði][kloʊz][bɑːks] - ['bɔːrdər] .
Seek HEARTSEASE in the close box - border .
寻找 心安 在 这 关闭 盒子 - 边界 .

在近框边框中寻找 HEARTSEASE。

[wer] , [stɑːrtʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['rʌfs] [stɪf] [foʊld] ,
Where , starched in their ruff's stiff fold ,
在哪里 , 淀粉 在 他们的 拉夫的 僵硬的 折叠 ,

在那里，他们被熨烫得笔挺，领口的褶皱也绷得笔直。

[dʌtʃ] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][prɪm] , [kiːp] ['ɔːrdər] .
DUTCH DAHLIAS prim , keep order .
荷兰语 大丽花 原始 , 保持 命令 .

荷兰大丽花，端庄，保持秩序。

[nɑːr'sɪsəs] [bendz]['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ,
NARCISSUS bends over the brook ,
水仙花 弯曲 超过 这 溪 ,

纳西索斯俯身在小溪边，

[ɪn'tent][ə'pɑːn] [dæfə] - [daʊn] - ['dɪli] :
Intent upon DAFFA - DOWN - DILLY :
意图 之上 达法 - 向下 - 迪利 :

意图 DAFFA-DOWN-DILLY:

[waɪl] ['aɪˌbraɪt] [əb'zəːvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nʊk] ,
While EYEBRIGHT observes from her nook ,
尽管 小米草 观察 从 她 角落 ,

当 EYEBRIGHT 在她的角落里观察时，

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['sɪli] .

And	wonders	he	could	be	so	silly	.
和	奇迹	他	可以	是	所以	愚蠢的	.

他不禁纳闷自己怎么会这么傻。

[ə; eɪ] [læns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] - [genst] ['kɪŋz] [spɪr] .

A	LANCE	FOR	A	LAD	'	gainst	KING'S	SPEAR	.
一个	槊	为了	一个	小伙子	-	对抗	国王的	矛	.

少年之矛对抗国王之矛。

[wen] [ðə; ði] ['bjuːgl] [saʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ]

When	the	BUGLE	sounds	for	the	play
什么时候	这	号角	声音	为了	这	玩

当号角响起，戏剧开演

[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['mænt(ə)l] ['flɔntɪŋ] [ðer; ðər]

A	LADIES	MANTLE	flaunting	there
一个	女士们	地幔	炫耀	那里

女士披肩在那里炫耀

[ɪz][ðə; ði] ['bænər] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [freɪ] .

Is	the	banner	that	leads	the	fray	.
是	这	横幅	那	线索	这	磨损	.

这是引领战斗的旗帜。

['naɪts] [spɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ['baʊər]

KNIGHT'S	SPUR	to	the	LADIES	BOWER
骑士的	刺	到	这	女士们	凉亭

骑士的马刺通往女士凉亭

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ['slɪpər] .

To	seek	for	the	LADIES	SLIPPER	.
到	寻找	为了	这	女士们	拖鞋	.

寻找女士拖鞋。

- [twʌz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər]

'	Twas	lost	in	the	wood	in	a	summer	shower
-	那是	丢失的	在	这	木头	在	一个	夏天	淋浴

它迷失在夏日阵雨中的树林里。

[wen] [ðə; ði] [klaʊnz] ['wɜːrt] [traɪd][tuː; tə][trɪp][hɜːr; hər] .

When	the	CLOWN'S	WORT	tried	to	trip	her	.
什么时候	这	小丑的	麦芽汁	尝试	到	旅行	她	.

当小丑沃特试图绊倒她时。

[toʊd] - [flæks][ɪz] [spʌn] [fɔːr; fər] ['bʌtər] - [ænd; ənd] - [egz]

TOAD	-	FLAX	is	spun	for	BUTTER	-	AND	-	EGGS
蟾蜍	-	亚麻	是	旋转	为了	黄油	-	和	-	鸡蛋

TOAD-FLAX 纺丝用于 BUTTER-AND-EGGS

[ɑːn][ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['kʊʃ(ə)n] [sɪts] [θrɪft]

On	a	LADIES	'	CUSHION	sits	THRIFT
在	一个	女士们	-	软垫	坐着	节约

节俭的字样摆放在女士靠垫上。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [weɪsts] , [ɔːr] [stiːlz] , [ɔːr][begz] ,

She	never	wastes	,	or	steals	,	or	begs	,
她	绝不	废物	,	或者	偷窃	,	或者	乞求	,

她从不浪费，从不偷窃，也从不乞讨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [gɪv] [pʊr] ['rægwɜːrt] [ə; eɪ][lɪft] .

But	she	can't	give	poor	RAGWORT	a	lift	.
但	她	不能	给	贫穷的	千里光	一个	举起	.

但她没办法载可怜的千里光一程。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ɪz] ['medəuswiːt] ,
QUEEN **OF** **THE** **MEADS** **is** **MEADOWSWEET** **,**
女王 的 这 蜂蜜酒 是 绣线菊 ,

草原女王是绣线菊，

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['graːsiz] [waɪd] :
In **the** **realm** **of** **grasses** **wide** **:**
在 这 领域 的 草 宽的 :

在广阔的草地上:

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [kɔːrt] [juː; jʊ] [miːt]
But **not** **in** **all** **her** **court** **you** **meet**
但 不是 在 全部 她 法庭 你 见面

但并非在她的所有宫廷里你都能遇到

[ðə; ði] ['tɜːrbənd] [tɜːrks] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] .
The **turbaned** **TURK'S** **HEAD** **in** **his** **pride** **.**
这 戴头巾的 土耳其的 头 在 他的 自豪 .

戴着头巾的土耳其人头颅骄傲地展示着。

[fer] ['beθlihem] - [stɑːr] ['ʃaɪnɛθ] [braɪt] ,
Fair **BETHLEHEM** **'** **STAR** **shineth** **bright** **,**
公平的 伯利恒 - 星星 闪耀 明亮的 ,

美丽的伯利恒之星闪耀光芒，

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊli] [pleɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
In **a** **lowly** **place** **,** **as** **of** **old** **,**
在 一个 卑微的 地方 , 作为 的 老的 ,

在卑微的地方，如同往昔，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [gluːm] [gləuz] [ðə; ði] [laɪt]
And **through** **the** **green** **gloom** **glows** **the** **light**
和 通过 这 绿色的 愁云 发光 这 光

透过绿色的昏暗，透出光芒。

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] - ['wɜːrt] — [ə; eɪ]['nɪmbəs][ʌv; əv][goʊld] .
Of **ST** **.** **JOHN'S** **-** **WORT** **—** **a** **nimbus** **of** **gold** **.**
的 英石 . 约翰的 - 麦芽汁 — 一个 雨云 的 金子 .

圣约翰草——金色的光环。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [swɪft] [glaɪd] ,
But **the** **hours** **of** **the** **sun** **swift** **glide** **,**
但 这 小时 的 这 太阳 迅速 滑行 ,

但太阳落山的时光转瞬即逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['spiːdɪŋ] .
And **the** **flowers** **with** **them** **are** **speeding** **.**
和 这 花朵 和 他们 是 超速 .

而与它们一同飞驰的花朵也正飞速绽放。

[ðoʊ] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] [meɪ] [haɪd] ,
Though **LOVE** **-** **IN** **-** **A** **-** **MIST** **may** **hide** **,**
尽管 爱 - 在 - 一个 - 薄雾 可能 隐藏 ,

虽然迷雾中的爱可能隐藏着，

[wen] ['taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wiːdɪŋ] .
When **Time's** **in** **the** **garden** **weeding** **.**
什么时候 时间 在 这 花园 除草 .

当时间在花园里除草时。

[ðeəz; ðəz] ['trævələrz] [dʒɔɪ]
There's **TRAVELLER'S** **JOY**
有 旅行者的 喜悦

有旅行者的喜悦

[tuː; tə] [ɪn'twaɪn] ,
To **entwine** **,**
到 缠绕 ,

交织在一起，

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end][fɔːr; fər] ['griːtɪŋ] ,
At **our** **journey's** **end** **for** **greeting** **,**
在 我们的 旅程 结尾 为了 问候 ,

在我们旅程的终点，向大家致以问候。

[wiː; wi][kæn; kən][tɔːk]['oʊvər][sɑːps] - [ɪn] - [waɪn] ,
We **can** **talk** **over** **SOPS** **-** **IN** **-** **WINE** **,**
我们 能 讲话 超过 肥皂 - 在 - 葡萄酒 ,

我们可以边喝葡萄酒边聊天，

[ænd; ənd][drɪŋk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst] ['meri] ['miːtɪŋ] .
And **drink** **to** **our** **next** **merry** **meeting** **.**
和 喝 到 我们的 下一个 欢乐 会议 .

让我们为下次愉快的相聚干杯！

['prɪntɪd]
PRINTED
打印

打印

[baɪ]
BY
经过

经过

['edmənd]
EDMUND
埃德蒙

埃德蒙德

['evənz]
EVANS
埃文斯

埃文斯

[baʊnd]
BOUND
边界

边界

[baɪ]
BY
经过

经过

['leɪtən]
LEIGHTON
莱顿

莱顿

[sʌn] &
SON **&**
儿子 &

儿子和

[hɔdʒ]
HODGE
霍奇

霍奇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神